

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemówił Mojżesz do Aarona oraz do Eleazara i Itamara, jego pozostałych synów: Weźcie ofiarę z pokarmów, która pozostała z wdzięcznych darów JAHWE, i zjedzcie ją, (to jest) praśniki, obok ołtarza, gdyż jest ona świętością nad świętościami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz zaś zwrócił się do Aarona i jego pozostałych synów, Eleazara i Itamara: Weźcie ofiarę z pokarmów, która pozostała z wdzięcznych darów JAHWE, to jest praśniki, i spożyjcie je obok ołtarza, bo ta ofiara jest największą świętością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz powiedział do Aarona oraz jego pozostałych synów, Eleazara i Itamara: Weźcie ofiarę pokarmową, która pozostała z ofiar ogniowych JAHWE, i jedzcie ją bez zakwasu przy ołtarzu. Jest to bowiem rzecz najświętsza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówił potem Mojżesz do Aarona i do Eleazara i Itamara, synów jego, którzy byli pozostali: Weźmijcie ofiarę śniedną, która została od ognistych ofiar Pańskich, a jedzcie ją z praśnikami przy ołtarzu; bo rzecz najświętsza jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił Mojżesz do Aarona i do Eleazara, i Itamara, synów jego, którzy byli zostali: Weźmijcie ofiarę, którą została z obiaty PANSKIEJ, i jedzcie ją bez kwasu przy ołtarzu, bo święte nad świętymi jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Mojżesz powiedział do Aarona i do pozostałych jego synów, Eleazara i Itamara: Weźcie ofiarę pokarmową, która została z ofiar spalanych dla Pana, i spożyjcie ją bez kwasu koło ołtarza, bo to jest rzecz bardzo święta.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówił Mojżesz do Aarona oraz do Eleazara i Itamara, jego synów, którzy mu pozostali: Weźcie ofiarę z pokarmów, która pozostała z ogniowych ofiar Pana i zjedzcie ją jako praśniki obok ołtarza, gdyż jest ona świętością nad świętościami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Mojżesz przemówił do Aarona i do jego synów, Eleazara i Itamara, którzy mu pozostali: Weźcie ofiarę pokarmową, która pozostała z ofiar spalanych dla JAHWE, i spożyjcie ją bez kwasu koło ołtarza. Jest to bowiem rzecz najświętsza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Mojżesz powiedział do Aarona i jego pozostałych synów, Eleazara i Itamara: „Weźcie ofiarę pokarmową, która pozostała z ofiar spalanych dla JAHWE, i zjedzcie ją bez kwasu koło ołtarza, bo jest to rzecz bardzo święta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz zaś tak powiedział do Aarona i jego synów, którzy mu pozostali, Eleazara i Itamara: - Część bezkrwawej ofiary, pozostałą z ofiar spalanych dla Jahwe, będziecie zabierać i spożywać - jako praśniki -

			przy ołtarzu; jest ona bowiem szczególnie uświęcona.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze przemówił do Aharona i do synów, którzy mu pozostali - do Elazara i do Itamara: [Mimo że jesteście w żałobie], weźcie oddanie hołdownicze [mincha], które pozostało z [oddań] ogniowych dla Boga, i zjedzcie jego przaśne chleby obok ołtarza, bo to jest najświętsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Мойсей до Аарона і до Елеазара і Ітамара осталих синів Аарона: Візьміть жертву, що осталася з господніх дарів, і їжте прісне при жертівнику. Це святе святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Mojżesz powiedział do Ahrona oraz do pozostałych jego synów Elazara i Ithamara: Weźcie ofiarę z pokarmów, pozostałą z ogniowych ofiar WIEKUISTEGO i ją jedźcie przy ofiarnicy jak przaśniki; bowiem ona jest świętym świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Mojżesz powiedział do Aarona oraz do Eleazara i Itamara, jego synów, którzy pozostali: "Weźcie ofiarę zbożową, która została z ofiar ogniowych dla JAHWE, i zjedzcie ją przaśną przy ołtarzu, gdyż jest to coś szczególnie świętego.